

## PROGRAMACIÓ OFF EUROPES A LA XARXA DE CENTRES CÍVICS

**31 Centres Cívics som EUROPES. Del 25 al 31 d'octubre, recorre'ns i l'ompliràs de la cultura europea més contemporània.**

Cada Centre Cívic ha optat per un país d'Europa, amb una porta d'entrada i sortida comuna: Barcelona. I d'aquest país, amb creativitat, mitjans ajustats –els temps són de crisi econòmica– però no de desgana creativa, contactes paciència i hores de feina, n'ha sorgit una programació que és un mosaic esplèndid de cultura europea que marca tendències. Agafeu, si us plau, l'agenda per no perdre-us cap proposta.

## BARCELONA: PORTA D'ENTRADA CC CASA SAGNIER

C. Brusi 51-61 / Tel. 934 140 195 www.bcn.cat/casasagnier

### DANSA / TEATRE

22 octubre / 19 h

**MUNTATGE D'SPOKEN WORD**

Espectacle sobre el poemari *Los cuentos de la laguna de los hermosos sueños* de J.L. Cabeza. Una barreja de ríme, vers, pulsio, melodia, escenari i públic que pretén apropar la poesia als carrers de Barcelona.

Cia. RED 927; intèrprets: J.L. Cabeza-Payaso Manchoego i Elisabet Fernández.

**FADOLEAS** (dansa contemporània) Fadoleas es la vida, el fado, el destí, el surrealisme dels sentiments i la marca de una societat mediterrània. Cia. Bacantoh; coreografia: Ana Leitao; intèrprets: Ana Leitao, Jesús Sanz, Sara René i Riika Laakso.

## ALBÀNIA CC LA SEDETA

C. Sicília, 321 / Tel. 932 073 613 www.bcn.cat/ccsadedeta

### DOCUMENTAL I COL·LOQUI SETMANA CULT URAL GRÀCIA AMB ALBÀNIA

27 octubre / 19.30 h

**VOLUNTARIOS DE LA LIBERTAD**

Documental sobre la vida de Petro Marko, poeta albanès i lluitador antifascista, que va participar com a brigadista en la Guerra Civil Espanyola.

Col·loqui posterior amb: José Manuel Rua, professor d'Història de la Universitat de Badia i membre del CEHI-UB. Miquel Caminal i Barcia, director del Memorial Democràtic. Bashkim Shehu, escriptor albanès. Aquest acte és el preludi de la Setmana Cultural Gràcia amb Albània, que es farà del 15 al 20 de novembre

## ALEMANYA CC LA CASA ELIZALDE

C. València, 302 / Tel. 934 880 590 www.casaelizalde.com

### DANSA I CINEMA

27 octubre / 20.30 h

**TRAVELLERS**

Tres ballarins es recolzen i es desafien creant un calidoscopi de diferents cultures, compartint el llenguatge del *Contact Improvisation*. Amb Sebastian Garcia Ferro, Joerg Hassmann i Daniel Werner, amb la col·laboració de O Espazo do tempo, Montemor, Pasao 2,Tanzfabrik, Centre Civic Barceloneta i l'ICUB.

25 octubre / 19 h

**CHIO I EL SÒ DE BARCELONA**

Projectió d'un documental de Diethild Meier, sobre les sensacions d'una estrangera que viu a Barcelona, amb la directora i la protagonista. Passi documental a la sala Carme Blada petita, de La Casa Elizalde. 26 / 28 d'octubre de 10 a 21 h 29 d'octubre de 10 a 14 i de 16 a 21 h

## ALEMANYA CC JOAN OLIVER-PERE QUART

C. Comandant Benítez, 6 / Tel. 933 398 261 www.ccperequart.com

### CINEMA I JARDÍ ALEMANY

25-30 octubre

**JARDÍ ALEMANY**

*Bier Garden* al jardí de Pere Quart.

Projeccions d'Alemanya: *Cada estació es pot veure en claretat*. Tast de cervesa alemanya. Cinema a la fresca.

## ARMÈNIA CC TRINITAT VELLA

C. Foradada, 36-38 / Tel. 933 457 016 cctrinitatvella@bcn.cat

### UN VIATGE PER ARMÈNIA

20 octubre / 18 h

**TAST GASTRONÒMIC / GUIA TURÍSTICA / MÚSICA CINEMA: Ararat**

Director: Atom Egoyan (França-Canada 2005). Intèrprets: David Alpay, Charles Aznavour i Eric Bogosian. El jove Raffi torna al Canadà amb llauanes de pel·lícula de 35 mm, alguns videocassets digitals i un secret. Durant el control duaner, el funcionari té curiositat per descobrir-ne el contingut i l'interrogatori esdevé un autèntic examen psicològic.

## BÈLGICA CC BESÒS

Rbla. Prim, 87-89 / Tel. 932 663 936 www.ccbesos.org

### FOTOGRAFIA I CONCERT MUSICAL

21 octubre / 20.30 h

**EXPOSICIÓ I CONCERT**

A partir de la vivència i experiència d'un guitarrista flamenc de Bèlgica, **Yves Vandewalle**, reflectirem la seva relació tamb Barcelona i la música flamenca.

## BIELORÚSSIA CC ZONA NORD

Av. Rasos de Peguera, 19-25 / Tel. 932 563 950 www.noubarris.net/cczonanord

### TEATRE I ACTIVITATS CULTURALS

28 octubre / 18 h

**TALLERS DE TEATRE**

28 octubre / 19.30 h

**Adaptació de l'obra d'Anton Chéjov *Sommis de Bielorrússia*.**

Per la Compañia de teatro Ruso Barcelonés, amb música, jocs i cançons i amb la participació dels assistents.

**Mostra de fotografia, artesanía i gastronomia.**

## BÒSNIA-HERZEGOVINA CC LA FARINERA DEL CLOT

**ESPAI ANTONI MIRÓ I PERIS** Gran Via de les Corts Catalanes, 837 / Tel. 932 918 080 www.farinaera.org

### TAULA RODONA, MÚSICA I FOTOGRAFIA

29 octubre / 22 h

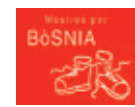
**BALKATALAN EXPERIENCE**, Música i vídeo-projeccions balcàniques al CC La Farinera del Clot.

5 novembre / 20 h

**TAULA RODONA 15 anys després d'una guerra.** Espai Antoni Miró Peris, pl. Carme Monturiol, 10.

5 -26 novembre

Inauguració de l'exposició fotogràfica **BÒSNIA, UN PAÍS DE CONTRASTS**. Espai Antoni Miró Peris, pl. Carme Monturiol, 10.



### CROÀCIA CC VIL·LA FLORIDA

C. Muntaner, 544 / Tel. 932 546 265 www.bcn.cat/villaflorida

### CINEMA

23 octubre / 18 h

**DEFOSAENFOSA**

Film d'Eslovènia i Croàcia. Director: Jan Cvitkovic (2005). 103 minuts. A l'Eslovènia rural, un noi sensible i intel·ligent viu molt a prop de la mort, ja que la seva feina consisteix a pronunciar els discursos fúnebres dels funerals que se celebren a la seva ciutat.

## DINAMARCA CC TEIXONERA

C. Arenys, 75 / Tel. 932 663 388 www.centreshg.net/carmel

### ARQUITECTURA I FOTOGRAFIA

25 octubre / 16-21 h 26-29 octubre / 9-21 h 30 octubre / 10-3.30 h / 17-20.30 h

**«EUROPE IN BLOOM» A KOBENHAVN** Exposició de fotografies i projeccions del procés de realització d'aquest projecte arquitectònic. Amb el suport de l'European Enviroment Agency.

## GRÈCIA CC CASA GOLFERICHS

Gran Via de les Corts Catalanes, 491 / Tel. 933 237 790 www.golferichs.org

## ESLOVÀQUIA CC CAN BASTÉ

Pg. Fabra i Puig, 274-276 / Tel. 934 206 651 www.noubarris.net/cccanbaste

### VÍDEO I FOTOGRAFIA

2-31 octubre

**PROJECCIONS FOTOGRAFÍQUES**

Un recorregut a través d'autors eslovacs del panorama fotogràfic i de videocreació d'aquest país, amb la col·laboració dels videocreadors Veronika Obertova i Miso Ormandik. Amb la col·laboració de MUSAE.



30 setembre / 30 octubre

**MENTALESE & STREET POEMS** Exposició fotogràfica de Daniele Laurinc, a la Sala Golfes. Amb la col·laboració de l'IEFC (Institut d'Estudis Fotogràfics de Catalunya).



25 / 31 octubre

### MOSTRA DE MÚSICA IRLANDESA A càrrec de l'Orquesta Quatre Cordes.

**ASPECTES DE LA CULTURA IRLANDESA** Gastronomia, cinema, jocs tradicionals, mural caràcter irlandès...

### EXPOSICIÓ COL·LECTIVA ARTISTES FRANCESOS

22 octubre / 19.30 h / 19 novembre

**EXPOSICIÓ COL·LECTIVA EUROPES-FRANÇA** D'artistes francesos a Barcelona, a cura de Monique Mendy de Mozaik, amb Julie Marchand, Guilhem Senges, Marie Ozanne, Erik Hetzler, Virginie Manuel, Anouk Chauvet, Olga Z, Muriel Toussaint, Gerard Ortigosa i Celia Gaultier. **Performance inaugural** d'una acció de Camille Desailles i Sophie Rouard.

23 octubre / 19 h

**JAM DE CONTACT Improvisació amb La Semilla** Monogràfic de França. Entrada lliure.

28 octubre / 21.30 h

**FRIXIONS** (dansa)

**Cia. Increpción Danza** (Barcelona)

**i Cia. ACA** (Grenoble)

Extracte de la peça de flamenc i hip hop *Frixions*. Direcció: Habib Adel; coreografia i interpretació: Montse Sánchez i Habib Adel, i música original: Quentin Allemand. 10 minuts.

Presentació del programa **Sant Andreu Contemporani** al Centre Cívic Sant Andreu

**OBECTIDO Compagnie MU** (París) Obektido fusiona la dansa contemporània i la clàssica amb els malabars. Coreografia i interpretació: Dimitar Germanov, Celine Champmartin i Thomas Akinine. 50 minuts.

11 novembre / 20 h
**CANAL MONO**, cicle de videocreació presenta: **EUROPES–FRANÇA** Una selecció de Victòria Vangells, Celia Gaultier, Erik Hetzler i Alex Gauthier.

## GRÈCIA CC CASA GOLFERICHS

Gran Via de les Corts Catalanes, 491 / Tel. 933 237 790 www.golferichs.org

### INSTAL·LACIÓ INTERACTIVA AUDIOVISUAL

4-27 novembre
dilluns a divendres 17-1 h / dissabte 10-13 i 17-20 h
**Inauguració** 4 novembre 20 h

**BABEL**

*Babel* és una videoinstal·lació interactiva que pretén investigar de quina manera el punt de vista del narrador pot influir en el desenllaç d'un fet. A partir d'un guió, es va enregistrar una història varies vegades, des de diversos punts de vista, amb diferents actors, contextos i idiomes.

Instal·lació de l'artista grega establerta a Barcelona, Caterina Antonopoulou, guanyadora de la 1a Beca Golferichs d'Arts Visuals.



## ITALIA CC CONVENT DE SANT AGUSTÍ

C. Comerç, 36 / Tel. 933 103 732 www.bcn.cat/centrecivicsantagusti

### ACTIVITATS CULTURALS

18 octubre-5 novembre

**EXPOSICIÓ FOTOGRAFICA**
Luigi Bosio i Laura Berga amb el seu projecte d'imatge: **Africa 9º Paral·el**.
Luna Coppola: **Expo Lo Sbarco: Una nave carica di diritti**.

28 octubre / 19.30 h

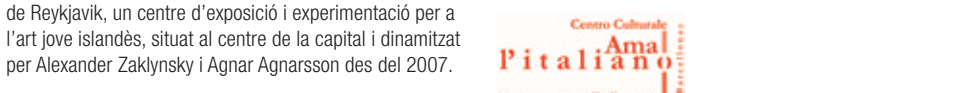
**CONTE CONTES** per Cristina Porta en **La Grammatica di Dio**. A partir del comuns sentits social sarcàstics de la normalitat i per descobrir la laïcitat de Deu, l'artista italiana es deixa inspirar per el recollit de contes del famós escriptor Stefano Benni.

29 octubre / 18 h

Claudia Cantone en **Yaya Clown**.

Des de les places d'Itàlia a Barcelona arriba la fantàstica Claudia Cantone en *Yaya Clown* que amb la seva divertida bogeria estima jugar i transformar-se com pintora, ballarina, cantant lírica i agent secret per sorprendre el públic de grans i petits!

29 octubre / 19 h
**TALLER DE CUINA AL CLAUSTRÉ**
No només pasta i pizza si no també moltes sorpreses i secrets des de la cuina italiana de Michela D'Auria. Organitza: Centro Culturale Ama l'italiano



27 octubre / 10 h

Presentació del programa **Sant Andreu Contemporani** al Centre Cívic Sant Andreu

27 octubre / 18 h

Presentació pública del projecte **The Lost Horse**, i *mapelj* de l'escena islandesa: Institucions, centres de producció, programes de residència, escena independent.

28 octubre / tota la jornada

Jornada d'entrevistes personals entre **The Lost Horse, Sant Andreu Contemporani** i una selecció de 10 artistes del nostre fons, feta per The Lost Horse entre els 183 que el conformem, així com els 3 projectes residents al programa **Pinotxo**, ubicat a la Fàbrica de Creació Fabra i Coats.

29 octubre

Visita guiada per diferents espais de la ciutat de Barcelona, triats en complicitat amb **The Lost Horse** segons els seus interessos i dels nostres artistes.

## ITALIA CC EL SORTIDOR

Pl. Sortidor, 12 / Tel. 934 434 311 www.bcn.cat/sants-montjuic

### VIDEOART ITALIA

25-28 octubre

**MOSTRA DE VIDEOART ITALIÀ**
Una panoràmica del videoart italià, amb una mostra amb més de deu projeccions durant quatre dies.



## PORTUGAL CC LES CORTS

C. Dolors Masferrer, 33-35 / Tel. 932 916 462 centreculturallescorts@hotmail.com

### FOTOGRAFIA / DANSA / MÚSICA I CINEMA

25 octubre-18 novembre

**OLHOS PORTUGUESES (ULLS PORTUGUESES)**

Cinc fotografs portuguesos i la vivència del seu pas per l'Institut d'Estudis Fotogràfics de Catalunya (IEFC).
Autors: Rodrigo Van Zeller Garín, Marcos Valsassina Sobral, Ana Rita Jacinto Rodrigues, Paulo Cacaais Pedrosa i Pedro Miguel Pina Vasconcelos.

29 octubre / 21 h

**3 SOLOS 3 VIDAS** (dansa)
Tres performances de tres artistes portugueses: **Arrozterra**, per Bibiana Figueiredo. **Imbroglia Imbròglios**, per Raquel Faria. **Manifiesto**, per Marta Inocentes.

27 octubre / 17 h

**LISBOA** (cinema)
Projecció del film **Lisboa** del director Antonio Hernandez, amb Sergi López, Carmen Maura i Federico Luppi.

29 octubre / 22 h
**FADO PORTUGUÉS**
Música popular portuguesa a càrrec de l'artista Ricardo Macedo, amb un petit tast gastronòmic.

Amb la col·laboració de l'IEFC / Institut d'Estudis Fotogràfics de Catalunya.



## LITUÀNIA CC PARC SANDARU

Pl. Sortidor, 12 / Tel. 934 434 311 www.bcn.cat/sants-montjuic

### ACTIVITATS CULTURALS

25-31 octubre

**ACTIVITATS CULTURALS**
Cuina, música i accions culturals de Lituània.

## POLÒNIA CC EL COLL-LA BRUGUERA

C. Aldea, 15 / Tel. 932 562 877 ccelcoll@bcn.cat

### CINEMA D'ANIMACIÓ

21 octubre / 20 h

**LES ESCOLES D'ANIMACIÓ DE L'EST D'EUROPA**
Tertúlia cinematogràfica sobre les escoles d'animació a l'est d'Europa des dels seus inicis fins a l'actualitat. Amb la col·laboració de Z03-La Guairada del Coyote.



## PORTUGAL CC LES CORTS

C. Dolors Masferrer, 33-35 / Tel. 932 916 462 centreculturallescorts@hotmail.com

### FOTOGRAFIA / DANSA / MÚSICA I CINEMA

25 octubre-18 novembre

**OLHOS PORTUGUESES (ULLS PORTUGUESES)**

Cinc fotografs portuguesos i la vivència del seu pas per l'Institut d'Estudis Fotogràfics de Catalunya (IEFC).
Autors: Rodrigo Van Zeller Garín, Marcos Valsassina Sobral, Ana Rita Jacinto Rodrigues, Paulo Cacaais Pedrosa i Pedro Miguel Pina Vasconcelos.

29 octubre / 21 h

**3 SOLOS 3 VIDAS** (dansa)

Tres performances de tres artistes portugueses:

**Arrozterra**, per Bibiana Figueiredo.

**Imbroglia Imbròglios**, per Raquel Faria.

**Manifiesto**, per Marta Inocentes.

27 octubre / 17 h

**LISBOA** (cinema)
Projecció del film **Lisboa** del director Antonio Hernandez, amb Sergi López, Carmen Maura i Federico Luppi.

29 octubre / 22 h
**FADO PORTUGUÉS**
Música popular portuguesa a càrrec de l'artista Ricardo Macedo, amb un petit tast gastronòmic.

Amb la col·laboració de l'IEFC / Institut d'Estudis Fotogràfics de Catalunya.



## REGNE UNIT CC CASA ORLANDAI

C. Jaume Piquet, 23 / Tel. 932 524 262 www.casaorlandai.cat

### ARTS PLÀSTIQUES I PERFORMANCE

26 octubre / 15.30-18 h

27 octubre / 10.30-18 h

**28 octubre / 15.30-18 h**

**CONSTRUCCIÓ ESCULTURA** amb **Lesley Yendell**. Projecte col·lectiu de construcció d'una escultura amb materials naturals.

29 octubre / 20 h

**LOVING SPOONFUL**
Instal·lació de l'escultura a la Casa Orlandai i performance amb la col·laboració de les entitats britàniques allotjades a la Casa Orlandai.



## REPÚBLICA TXECA CC SAGRADA FAMÍLIA

C. Provença, 480, entl. / Tel. 934 508 917 www.ccsagradafamilia.net

### CINEMA DOCUMENTAL

26 octubre / 20 h

**REVOLUCIÓ # 2**

Projectió d'aquest documental en què el seu director, Carles Bosch, torna a Praga vint anys després per visitar de nou els escenaris de la Revolució de Vellut i retrobar-se amb l'expressident Václav Havel i altres líders polítics de l'època. Amb la col·laboració de la productora i distribuïdora Cromosoma.

## ROMANIA CC PORTA-SÖLLER

Pl. Sòller, 1-LX / Tel. 932 768 077 www.ccsportasoller.com

### SETMANA CULTURAL ROMANESA

25 octubre / 19 h

## Què és EUROPEES?

Europees és un festival de cultura contemporània organitzat per La Fàbrica, que vol prendre el pols a la creació d'Europa, i que tindrà lloc a més de 200 espais de la ciutat de Barcelona.

El festival, que celebra la seva primera edició entre el 21 d'octubre i el 14 de novembre, neix amb l'objectiu de reflexionar sobre diferents aspectes de la cultura del continent, i també amb l'ànim de mostrar al públic de la ciutat un gran nombre d'obres i acti-vitats representatives del panorama creatiu, en disciplines com les arts plàstiques, les arts escèniques, la música, l'arquitectura, el cinema, la literatura o la gastronomia.



Europees convertirà Barcelona en una porta oberta a Europa, establint la ciutat com a epicentre anual per conèixer el complex mapa de la diversitat cultural europea, i reflexionar sobre els diferents tipus de producció cultural que es duen a terme en cadascun dels països del continent.

Un dels principals objectius d'Europees es fonamenta en el desig d'interconnectar xarxes de treball i intercanvi d'idees, i convertir Barcelona en un punt de trobada per a creadors, pensadors i, molt especialment, de responsables de centres de producció cultural i estudiants d'art de tot el continent.

Europees posarà en conjunció una vegada a l'any les programacions dels diferents centres i equipaments culturals de la ciutat amb la finalitat de perseguir un mateix objectiu: dotar de la màxima visibilitat a la complexa i heterogènia producció cultural europea contemporània.

En aquest sentit estem realment encantats de poder col·laborar amb els Centres Cívics de la ciutat, amb un programa molt interessant en el qual cada Centre s'encarrega de promoure i mostrar la cultura popular d'un país d'Europa.

D'aquesta manera, un ciutadà de Barcelona podrà viatjar per Europa i conèixer la seva realitat cultural actual simplement acostant-se a als 30 Centres Cívics de la ciutat que participen en aquest programa d'Europees. Tot plegat, Europees es presenta a través d'una programació atractiva, un format innovador, una visió global i una vocació d'integració i implicació de tots els participants.

Benvinguts a Europa. Benvinguts a Europees.

LA FABRICA

## CONEIX LA CULTURA DE 27 PAÏSOS VISITANT 31 CENTRES CÍVICS

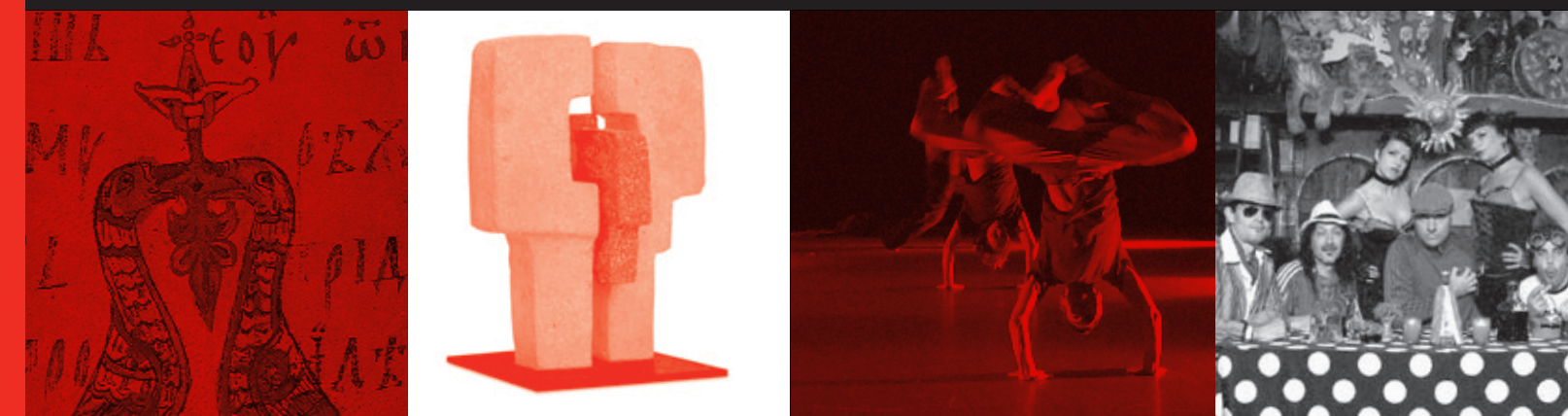
**BARCELONA: PORTA D'ENTRADA CC CASA SAGNIER**  
**ALEMANYA CC LA CASA ELIZALDE**  
**ALBÀNIA CC LA SEDETA**  
**ALEMANYA CC JOAN OLIVER-PERE QUART**  
**ARMÈNIA CC TRINITAT VELLA**  
**BÈLGICA CC BESÒS**  
**BIELORÚSSIA CC ZONA NORD**  
**BÒSNIA-HERZEGOVINA CC LA FARINERA DEL CLOT**  
**CROÀCIA CC VIL-LA FLORIDA**  
**DINAMARCA CC TEIXONERA**  
**ESLOVÀQUIA CC CAN BASTÉ**  
**FRANÇA CC BARCELONETA**  
**GRÈCIA CC CASA GOLFERICHS**  
**IRLANDA CC L'ELÈCTRIC**  
**ISLÀNDIA CC SANT ANDREU**  
**ITÀLIA CC EL SORTIDOR**  
**ITÀLIA CC CONVENT DE SANT AGUSTÍ**  
**LITUÀNIA CC PARC SANDARU**  
**POLÒNIA CC EL COLL-LA BRUGUERA**  
**PORTUGAL CC LES CORTS**  
**REGNE UNIT CC CASA ORLANDAI**  
**REPÚBLICA TXECA CC SAGRADA FAMÍLIA**  
**ROMANIA CC PORTA-SÓLLER**  
**RÚSSIA CC PERE PRUNA**  
**SANT MARINO CC CASA GROGA**  
**SÈRBIA CC CASAL DE SARRIÀ**  
**SUÈCIA CC VALLVIDRERA-VÀZQUEZ MONTALBÁN**  
**SUÏSSA CC CAN CASTELLÓ**  
**TURQUIA CC CAN DEU**  
**UCRAÏNA CC BON PASTOR**  
**BARCELONA: PORTA DE SORTIDA CC LES BASSES**

## PROGRAMA OFF A LA XARXA DE CENTRES CÍVICS



Ens va la creativitat contemporània, i ens sentim sempre Europa.

Per això la Xarxa de Centres Cívics de Barcelona ens hem sumat, des del primer moment, al Festival de Cultura Contemporània EUROPEES amb una imaginativa i plural programació per països. La xarxa mostra amb fort traç, una àmplia constel·lació



de la seva actual cultura des dels barris de Barcelona, ciutat radicalment europea. Coneix el festival.

Tafaneja en el programa dels centres. Aquest és el teu festival de tardor, temps ple d'emocions a Barcelona.